

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 538

[C – 2012/29029]

**28 DECEMBER 2011.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de formuliermodellen bedoeld bij de artikelen 11, 14, 22, 23 en 24 van het besluit van 8 december 2011 tot uitvoering van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping

De Minister van Sport van de Franse Gemeenschap bevoegd voor de strijd tegen doping,

Gelet op het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 december 2011 tot uitvoering van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping, inzonderheid op de artikelen 11, § 1, 14, tweede lid, 22, § 2, 23, § 3 en 24, § 2;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 19 december 2011;

Gelet op het advies van de Franstalige commissie voor gezondheids promotie bij de sportbeoefening, gegeven op 21 december 2011,

Besluit :

**Artikel 1.** Het model van de toelatingsaanvraag om therapeutische doeleinden bedoeld bij artikel 11, § 1, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 december 2011 tot uitvoering van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping, wordt bepaald als bijlage 1 bij dit besluit.

**Art. 2.** Het model van de toelating om therapeutische doeleinden bedoeld bij artikel 14, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt bepaald als bijlage 2 bij dit besluit.

**Art. 3.** Het model van opdrachtenblad om therapeutische doeleinden bedoeld bij artikel 22, § 2, van hetzelfde besluit, wordt bepaald als bijlage 3 bij dit besluit.

**Art. 4.** Het model van oproepingsformulier om therapeutische doeleinden bedoeld bij artikel 23, § 3, van hetzelfde besluit, wordt bepaald als bijlage 4 bij dit besluit.

**Art. 5.** Het model van proces-verbaal van controle om therapeutische doeleinden bedoeld bij artikel 24, § 2, van hetzelfde besluit, wordt bepaald als bijlage 5 bij dit besluit.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Brussel, 28 december 2011.

A. ANTOINE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 539

[2012/200863]

**2 FEVRIER 2012.** — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de la modification apportée au règlement organique du personnel du Conseil économique et social de la Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui concerne le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1975 portant approbation du règlement organique fixant le régime du personnel du Conseil économique régional pour la Wallonie, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 11 juin 1987 et du 22 février 1990 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 et du 17 janvier 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996 portant approbation du texte coordonné des modifications du règlement organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu la décision du Conseil économique et social de la Région wallonne du 24 janvier 2011 de procéder à une modification du règlement organique portant régime du personnel du CESRW;

Vu le protocole d'accord concluant la réunion du Comité de concertation de base du Conseil économique et social de la Région wallonne du 18 janvier 2011;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 octobre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 octobre 2011;

Vu le protocole n° 566 du Comité de secteur n° XVI, établi le 28 octobre 2011;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 3 du décret du 25 mai 1983, le Gouvernement wallon, après en avoir constaté la conformité au décret précité, approuve la modification introduite par la décision du Conseil du 24 janvier 2011 au règlement organique fixant le régime du personnel du Conseil économique régional de la Région wallonne, et annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 février 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

#### Annexe

L'article 11bis suivant est inséré à la section 2 du règlement organique portant régime du personnel :

« Article 11bis. Pour l'application des règles de promotions visées à l'article 8, 11<sup>o</sup>, constituent des services admissibles pour le calcul de l'ancienneté de rang, les services que l'agent a accomplis à titre contractuel sans interruption volontaire auprès du CESRW dans un rang au moins équivalent à son rang de recrutement. »

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 février 2012 portant approbation de la modification apportée au règlement organique du personnel du Conseil économique et social de la Wallonie.

Namur, le 2 février 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 539

[2012/200863]

#### 2. FEBRUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderung der Grundordnung des Personals vom "Conseil économique et social de la Wallonie" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den "Conseil économique régional pour la Wallonie" (Regionaler Wirtschaftsrat der Wallonie) betrifft, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisierung der Planung und wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 1975 zur Genehmigung der auf das Personal des "Conseil économique régional pour la Wallonie" anwendbaren Grundordnung, so wie er durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Juni 1987 und vom 22. Februar 1990 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 und vom 17. Januar 2008 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 1996 zur Genehmigung des koordinierten Textes zur Abänderung der Grundordnung des Personals des "Conseil économique et social de la Région wallonne";

Aufgrund des Beschlusses des "Conseil économique et social de la Région wallonne" vom 24. Januar 2011, eine Abänderung der Grundordnung des Personals des "CESRW" vorzunehmen;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls zum Abschluss der Versammlung des Basiskonzertierungsausschusses des "Conseil économique et social de la Région wallonne" vom 18. Januar 2011;

Aufgrund des am 10. Oktober 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. Oktober 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 28. Oktober 2011 aufgestellten Protokolls Nr. 566 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers für den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Anwendung von Artikel 3 des Dekrets vom 25. Mai 1983 genehmigt die Wallonische Regierung die durch den Beschluss des Rates vom 24. Januar 2011 vorgenommene und dem vorliegenden Erlass beigefügte Abänderung der Grundordnung des Personals des "Conseil économique régional de la Région wallonne", nachdem ihre Konformität mit dem vorerwähnten Dekret festgestellt wurde.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. Februar 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

## Anlage

Folgender Artikel 11*bis* wird in den Abschnitt 2 der Grundordnung des Personals eingefügt:

"Artikel 11*bis* - Für die Abwendung der in Artikel 8, 11<sup>o</sup> erwähnten Regeln für die Beförderungen werden für die Berechnung des Dienstalters im Rang die Dienste anerkannt, die der Bedienstete in der Eigenschaft als Mitglied des Vertragspersonals und ohne freiwillige Unterbrechung effektiv im CESRW in einem Rang geleistet hat, der wenigstens seinem Rang bei der Anwerbung entspricht."

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Februar 2012 zur Genehmigung der Abänderung der Grundordnung des Personals des "Conseil économique et social der Wallonie" beigefügt zu werden.

Namur, den 2. Februar 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 539

[2012/200863]

**2 FEBRUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijziging in het organiek reglement van het personeel van de « Conseil économique et social de la Wallonie » (Sociaal-Economische Raad van Wallonië)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, wat betreft de "Conseil économique et régional pour la Wallonie" (Gewestelijke Economische Raad voor Wallonië), van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de economische planning en decentralisatie en tot instelling van een « Conseil économique et social de la Région wallonne »;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1975 tot goedkeuring van het organiek reglement tot vaststelling van de regeling inzake het personeel van de "Conseil économique régional pour la Wallonie", zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 11 juni 1987, 22 februari 1990 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 30 juni 1994 en 17 januari 2008;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996 houdende goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de wijzigingen in het organiek reglement van het personeel van de "Conseil économique et social de la Région Wallonne";

Gelet op de beslissing van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" van 24 januari 2011 om een wijziging aan te brengen aan het organiek reglement houdende regeling van het personeel van de "CESRW";

Gelet op het akkoordprotocol tot afsluiting van de vergadering van het basisoverlegcomité van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" van 18 januari 2011;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 oktober 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 oktober 2011;

Gelet op protocol nr. 566 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 28 oktober 2011;

Op de voordracht van de Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 25 mei 1983 keurt de Waalse Regering, nadat ze heeft vastgesteld dat ze conform genoemd decreet is, de wijziging goed die bij beslissing van de "Conseil" van 24 januari 2011 is aangebracht in het organiek reglement tot vaststelling van de regeling van het personeel van de "Conseil économique et social de la Région Wallonne", en die bij dit besluit gaat.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 februari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## Bijlage

Afdeling 2 van het organiek reglement houdende regeling van het personeel wordt aangevuld met het volgende artikel 11bis :

"Artikel 11bis. Voor de toepassing van de bevorderingsregels bedoeld in artikel 8, 11°, komen in aanmerking voor het berekenen van de ranganciënniteit, de diensten die de ambtenaar als contractueel en zonder vrijwillige onderbreking bij de "CESRW" heeft verricht in een rang minstens gelijkwaardig aan zijn aanwervingsrang."

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 februari 2012 houdende goedkeuring van de wijziging in het organiek reglement van het personeel van de "Conseil économique et social de la Wallonie".

Namen, 2 februari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 540

[2012/200864]

**2 FEVRIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications apportées au cadre organique du personnel du Conseil économique et social de la Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui concerne le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu le cadre organique du Conseil économique régional pour la Wallonie tel qu'approuvé par l'arrêté royal du 13 juin 1975 et tel que modifié par les décisions du Conseil économique et social de la Région wallonne approuvées par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 30 juin 1994, du 12 septembre 1996 et du 19 février 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996 portant approbation du texte coordonné des modifications du règlement organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 27 août 2002 approuvant la restructuration du cadre organique du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne et la jugeant conforme au décret du 25 mai 1983;

Vu la décision de l'assemblée générale du Conseil économique et social de la Région wallonne du 5 octobre 2009 de proposer une modification du cadre organique du personnel de niveau A;

Vu le protocole d'accord concluant la réunion du Comité de concertation de base du Conseil économique et social de la Région wallonne du 14 octobre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 octobre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 octobre 2011;

Vu le protocole n° 565 du Comité de secteur n° XVI, établi le 28 octobre 2011;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 3 du décret du 25 mai 1983, le Gouvernement wallon, après en avoir constaté la conformité au décret précité, approuve les modifications introduites par la décision de l'assemblée générale du Conseil du 5 octobre 2009 au cadre du personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne approuvé par l'arrêté royal du 13 juin 1975 tel que modifié par les décisions du Conseil approuvées par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990, par les arrêtés du Gouvernement wallon du 30 juin 1994, du 12 septembre 1996 et du 19 février 2009 et par la décision du Gouvernement wallon du 27 août 2002, et annexées au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 février 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET